

2014 年同济大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 hillaryyangyy 边锋社、mrconqueror 提供

一、单选 30 题/0.5, 15 分

语法题很多，大概有 12 个，比较 avert revert convert 这一题，还有一些惯用短语题，如 on a whim.

二、阅读 7 篇 每篇 35 分 5 题

三、作文

50 分， 500 字， 题目：traditional shopping malls vs shopping online

四、短语翻译（一个 2 分，共 30 分）

汉译英：

1. 人民币升值
2. 中共十八大
3. 三中全会
4. 校友录
5. 中国(上海)自由贸易试验区
6. 成本最小化
7. 资源配置
8. 财产担保
9. 包容性增长

英译汉：

1. Obamacare
2. Likonomics
3. payment of liquidated damage
4. Outlaws of the Marsh
5. selfie
6. the Engineering Employer
7. brokerage fee

五、篇章翻译

英译汉：

1. 好像是一篇演讲稿，讲的是关于电子产业发展之类的

2. 一段对话。男的对女的表白，像简爱

汉译英：

1. 孙子兵法中的一段：孙子曰：用兵之法，有散地，有轻地，有争地，有交地，有衢地，有重地，有泛地，有围地，有死地。诸侯自战其地者，为散地；入人之地不深者，为轻地；我得亦利，彼得亦利者，为争地；我可以往，彼可以来者，为交地；诸侯之地三属，先至而得天下众者，为衢地；入人之地深，背城邑多者，为重地；山林、险阻、沮泽，凡难行之道者，为泛地；所由入者隘，所从归者迂，彼寡可以击吾之众者，为围地；疾战则存，不疾战则亡者，为死地。是故散地则无战，轻地则无止，争地则无攻，交地则无绝，衢地则合交，重地则掠，泛地则行，围地则谋，死地则战。

2. 介绍莫言的一段

六、翻译评价（每个 10 分）

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。